



## Institut International du Théâtre

Organisation Mondiale pour les Arts de la Scène

Lettre d'information pour les Membres de l'ITI

### Editorial



**Rapport de l'équipe du  
Secrétariat général de l'ITI 2017-2020**



**ITI General Secretariat  
Team Report 2017-2020**

### **Rapport d'équipe du Secrétariat general de l'ITI 2017-2020**

Au cours de l'édition spéciale 2020 de l'Assemblée générale, le siège de l'ITI a invité les Centres, les Comités, Forums et Réseaux, ainsi que les organisations partenaires de l'ITI à présenter leurs travaux passés, actuels et futurs. Après l'événement, le siège de l'ITI a mis en ligne les vidéos individuelles et les vidéos de chaque journée sur le site [www.iti-congress.org](http://www.iti-congress.org). Tout le monde est donc invité à les regarder sur ce site.

Pour des raisons de temps, le Secrétariat général de l'ITI n'a pas présenté ses travaux. C'est pourquoi nous avons rédigé un rapport d'équipe du Secrétariat général de l'ITI 2017-2020. Il est disponible en anglais et en français.

[>>English version single page](#)  
[>>English version double page](#)  
[>>Version française - Format de page unique](#)  
[>>Version française - Format de double page](#)

## Colloque

**FITS**  
International Association of Theatre Critics (Hong Kong)  
國際演藝評論家協會(香港分會)  
IATC(HK) is financially supported by the HKADC

**IATC HONG KONG**

Critical Stages/Scènes critiques

**ITI**  
International Theatre Institute ITI  
Association internationale de théâtre

**ONLINE INTERNATIONAL CONFERENCE**  
27 – 28 January 2021

**f LIVE iatchongkong**

**THIS AND THAT AND THAT**  
The Multiple Roles of the Theatre Artist –  
the Double Meaning of Performative Criticism

Conference Chair:  
**Octavian Saiu (Romania)**

Keynote Speakers:  
**Alexandra Badea (Romania/France) | Nassim Soleimanpour (Iran/Germany) | Jaroslaw Fret (Poland)**

Organisers:  
**Sibiu International Theatre Festival | Sibiu University | IATC - Hong Kong | Critical Stages / Scènes Critiques**

### **This and That and That**

### **Les multiples rôles de l'artiste de théâtre - Le double sens de la critique performative**

Mercredi 27 janvier 2021

Heure de Hong Kong : 17h00-19h30 / Heure de Paris : 10h00-12h30

Jeudi 28 janvier 2021

Heure de Hong Kong : 17h00-20h00 / Heure de Paris : 10h00-13h00

Diffusion en direct : [www.facebook.com/iatchongkong](https://www.facebook.com/iatchongkong)

Langue : anglais

« **De nos jours, le théâtre est en changement permanent** - entre le distanciel et le présentiel, mais plus significativement entre les différentes réalités culturelles, sociales et anthropologiques qu'il est tenu de refléter et d'intégrer. Cette dynamique génère non seulement une série de variations en termes de forme et de contenu, mais aussi un nouveau profil de l'artiste de la scène. Il y a toujours des acteurs, des metteurs en scène, des scénographes, mais désormais de plus en plus d'acteurs et de *performing artists* sont aussi des metteurs en scène ou se présentent comme des militants, et de plus en plus de metteurs en scène et d'auteurs dramatiques sont leurs propres producteurs, etc. Une nouvelle façon d'appréhender le théâtre leur a permis de trouver de nouvelles stratégies créatives pour s'exprimer sur scène et dans le monde, pour faire du monde leur scène. Ces tendances remettent en question toutes les structures des professions théâtrales, telles qu'elles sont définies et enseignées à travers des compétences, des métiers et des connaissances plutôt

Shakespeare, Molière et bien d'autres n'ont jamais été exclusivement des auteurs dramatiques. Il nous relie également à d'autres domaines créatifs, tels que l'art de la performance, au travers d'un sens de la théâtralité à la première personne. Il nous rapproche des énergies de la rue, et de toutes les transformations d'une société de contestation. L'artiste ne semble plus être « ceci » ou « cela », mais « ceci et cela » ou peut-être « ceci et cela et cela » - *This and That and That* – dans le même temps et avec la même efficacité.

**Alors, qu'en est-il des critiques de théâtre ?** Reconstituent-ils simplement leurs schémas d'interprétation et d'analyse, ou cherchent-ils également à se réinventer eux-mêmes et leur profession ? Une nouvelle génération de spectateurs s'est mise à discuter du monde de la scène, qu'ils ne voient pas forcément comme la chasse gardée d'un *establishment* artistique. Ils trouvent - et parlent - de la théâtralité : en ligne, dans leur vie quotidienne, partout. De ce fait, un tout nouveau mode de critique a émergé, loin des contraintes des articles de presse ou des publications académiques. Cela signifie participer, s'impliquer dans des événements culturels, animer des dialogues et des tables rondes avec des artistes, poser des questions. Ce double sens de la critique est emblématique d'une nouvelle ère théâtrale et culturelle.

Vous êtes invité à une conférence en ligne ouverte, qui traitera de ces différentes dimensions des arts de la performance et de la critique des *performing arts*. Ensemble, artistes et critiques, nous essaierons de comprendre le rôle et les rôles que nous jouons dans un espace public mondial interconnecté et en constant changement. Aujourd'hui plus que jamais, nous avons besoin de ce dialogue. »

**Octavian Saiu**

**Organisation :** Festival de théâtre International Sibiu (Université de Sibiu, Roumanie), IATC - Hong Kong et *Critical Stages / Scènes Critiques*.

**En partenariat avec** le Réseau ITI-UNESCO ; L'Institut Grotowski ; IATC Romania (Études théâtrales) ; Festival New Drama ; L'institut de Théâtre de Bratislava ; le Centre d'études théâtrales de l'Université de Lisbonne ; le Festival *Between.Pomiedzy*.



**Discours inauguraux :** Jaroslaw Fret, Nassim Soleimanpour et Alexandra Badea.

**Présidence :** Octavian Saiu

[>>Plus d'informations](#)

Centre allemand de l'ITI

# Theater der Welt 2023

## 29th June to 16th July 2023

### Offre d'emploi : Theatre der Welt - Direction des programmes

Künstlerhaus Mousonturm (Frankfurt am Main), Museum Angewandte Kunst (Frankfurt am Main) et Schauspiel Frankfurt (Städtische Bühnen Frankfurt am Main), en association avec le Centre allemand de l'Institut international du théâtre (ITI), recherchent collectivement un.e

### **DIRECTEUR.TRICE DES PROGRAMMES**

**Pour l'édition 2023 du Festival international de théâtre - Theatre der Welt (Theatre du Monde) qui se tiendra dans les villes de Francfort-sur-le-Main et d'Offenbach-sur-le-Main en Allemagne, du 29 juin au 16 juillet 2023.**

*Theater der Welt* a été fondé en 1981 par le Centre allemand de l'Institut international du théâtre (ITI). Il prend la forme d'un festival triennal, sur une période d'environ deux semaines et demie, changeant à chaque fois de ville ou de région d'Allemagne et de direction artistique. Il propose des performances et des développements révolutionnaires provenant de théâtres du monde entier.

L'édition 2023 sera - pour la première fois - organisée en tant que projet commun par une maison de production internationale des arts contemporains de la scène (Künstlerhaus Mousonturm, Frankfurt am Main), un musée d'art et de design innovant (Museum Angewandte Kunst, Francfort am Main) et un théâtre de répertoire municipal avec un ensemble d'acteurs permanent (Schauspiel Frankfurt, Städtische Bühnen Frankfurt am Main). Le Service culturel de la municipalité d'Offenbach (Amt für Kulturmanagement der Stadt Offenbach) rejoindra les trois organisateurs en tant que partenaire associé.

Si cette offre d'emploi vous intéresse, vous êtes invité à lire les informations ci-jointes ou à visiter le site internet de l'édition 2023 du *Theater der Welt* :

[www.2023.theaterderwelt.de](http://www.2023.theaterderwelt.de)

Date limite de candidature : **31 janvier 2021**

[>>Plus d'informations](#)

Contact: [recruitment2023@theaterderwelt.de](mailto:recruitment2023@theaterderwelt.de)

---



### **Offre d'emploi à l'Accademia Teatro Dimitri - Responsable des programmes Licence / Master**

L'Académie Teatro Dimitri est une académie de théâtre affiliée à l'Université des Sciences Appliquées et des Arts de la Suisse méridionale (SUPSI). Elle est membre du réseau ITI / UNESCO pour l'enseignement supérieur dans les arts de la scène.

L'Académie nommera un nouveau responsable des programmes Licence / Master impliquant une charge d'enseignement (80 %) - à partir d'août 2021/22.

Les candidatures doivent être soumises à l'Accademia Teatro Dimitri avant le **30 janvier 2021**. Les candidatures incomplètes ou envoyées à d'autres adresses ou après la date limite ne seront pas acceptées.

[>>Plus d'informations](#)

#### **Contact**

Lorenza Gobbi: [lorenza.gobbi@supsi.ch](mailto:lorenza.gobbi@supsi.ch)

Adresse: Accademia Teatro Dimitri, Stradòn 28, CH-6653 Verscio, Switzerland

#### **Crowdfunding**

**Levée de fonds pour des bourses d'étude à l'Académie de théâtre du Zimbabwe**



Les jeunes qui veulent être formés comme acteurs / créateurs à l'Académie de théâtre du Zimbabwe ont besoin de votre soutien financier. C'est pourquoi Brian Weaver (Portland Playhouse) et Lloyd Nyikadzino (Académie de théâtre du Zimbabwe) ont lancé une initiative de financement participatif.

L'Académie de théâtre du Zimbabwe, fondée par Lloyd Nyikadzino en partenariat avec Portland Playhouse, a lancé une collecte de fonds en ligne [gf.me/u/zfq3mb](https://gf.me/u/zfq3mb) pour soutenir certains des étudiants de la 4<sup>e</sup> promotion de l'Académie qui sont incroyablement jeunes, talentueux et venant de l'extérieur de la capitale Harare.



[Regarder la vidéo sur YouTube](#)

L'Académie de théâtre du Zimbabwe, dirigée par des jeunes, est devenue la première institution pour la formation à plein temps en compétences théâtrales orientées vers la pratique et une plate-forme idéale pour l'interaction mondiale et l'intégration sociale au Zimbabwe.

créateurs, est d'identifier les talents ayant un réel potentiel, mais qui restent marginalisés, et de leur fournir une formation et une expérience théâtrales. L'intention est de renforcer les compétences des jeunes et / ou professionnels émergents du théâtre, générant ainsi de nouveaux créateurs au théâtre zimbabwéen contemporain.

Tout montant de soutien financier permettra aux jeunes de se former professionnellement. [>>Faire un don est simple, cliquez ici.](#)

N'hésitez pas à poser des questions à Brian Weaver ou Llyod Nyikadzino  
[brian@portlandplayhouse.org](mailto:brian@portlandplayhouse.org).  
[lloydnyikadzino@gmail.com](mailto:lloydnyikadzino@gmail.com)

Plus d'informations

Académie de théâtre du Zimbabwe : [Facebook Page](#)

Portland Playhouse : [Site internet](#)

## Centres de l'ITI



### Centre italien en association avec les Centres russe et Géorgien de l'ITI

#### ***Chi è di scena ? ITI rencontre le monde***

La proposition fait partie du projet *Genius Loci*, promu par Astragali Teatro, en partenariat avec ITI Italie, ITI Worldwide, ITI Espagne, la Fundación de la Danza 'Alicia Alonso' (Espagne), l'Université du Salento - Département d'histoire, société et Humanités (Italie), le Constanta State Theatre (Roumanie), le Teatro tsi Zakynthos (Grèce), et elle est soutenue par le programme *Creative Europe*.

*Chi è di scena ? ITI rencontre le monde* vise à promouvoir les connaissances des Centres de l'ITI dans le monde, à travers une série de rencontres bilatérales avec un centre ITI, qui peuvent donner une voix aux différentes expériences artistiques qui

Le Centre italien se connecte avec d'autres membres des Centres de l'ITI. Chaque rencontre réunira des interprètes, metteurs en scène, auteurs dramatiques, etc. qui discuteront de la situation artistique actuelle dans les pays concernés, dans un contexte aussi délicat. Les rencontres en ligne seront illustrées par des contributions artistiques, comme des vidéos de performances et d'autres activités.

Le Centre italien suggère que d'autres Centres de l'ITI participent ou regardent les réunions bilatérales et entreprennent une action similaire avec un Centre de leur choix. Le Centre italien souhaite également se connecter avec d'autres Centres.

Les personnes intéressées pour participer à cette réunion sont invitées à écrire à : [iti.italiancentre@gmail.com](mailto:iti.italiancentre@gmail.com)

Tout le monde peut y assister, sans inscription, [en regardant le programme sur Facebook](#).

### **Programme**

Jeudi 4 février, 16h00 (heure de Paris) : Dialogue entre les Centres italien et russe et de l'ITI

Jeudi 18 février, 18h00 (heure de Paris) : Dialogue entre les Centres italien et géorgien de l'ITI

D'autres événements seront annoncés prochainement.

**Chi è di scena ?** (Italien), « Qui est sur scène ? » : signal donné par le metteur en scène qui envoie les acteurs sur scène pour le début de la représentation. Il est généralement précédé de signaux émis une demi-heure, un quart d'heure et cinq minutes avant le levé de rideau.

---

### **Centre allemand de l'ITI**

# **45.** **Mülheimer** **Theatertage**

**Appel à candidature : *Translating Theatre* – 22<sup>e</sup> Atelier international Mülheim**

L'Institut International du Théâtre (ITI Allemagne), en coopération avec le Mülheimer

en présentiel est rendue impossible en raison de la Covid-19, la participation à un atelier hybride ou numérique sera assurée.

Le but de cet atelier est de contribuer à la formation continue des traducteurs dans le domaine de la traduction dramatique. L'atelier vise en outre à soutenir les nouvelles œuvres dramatiques allemandes et à les aider à accéder aux théâtres en langues étrangères grâce à la traduction.

L'appel à candidatures s'adresse aux traducteurs dramatiques professionnels du monde entier, qui traduisent de l'allemand vers leur langue maternelle et entretiennent des relations de travail étroites avec les théâtres de leur pays. En raison de l'objectif du séminaire, les organisateurs invitent tout particulièrement à candidater des traducteurs de pays d'Asie du Sud et d'Asie du Sud-Est. Dix traducteurs de différentes nationalités seront invités, un traducteur par langue cible.

Veuillez envoyer votre candidature par e-mail, accompagnée d'une lettre de motivation (pas plus d'une page), d'une bibliographie et d'une description de votre parcours professionnel, au plus tard le 31 janvier 2021 à : Internationales Theatre-Institut Deutschland, Andrea Zagorski : [a.zagorski@iti-germany.de](mailto:a.zagorski@iti-germany.de)

[>>Plus d'informations](#)

## Comités, Forums & Réseaux de l'ITI



### **Séminaire en ligne : théâtre en zones de conflit**

La proposition fait partie du projet *Alchimie*, promu par ITI Italie, en partenariat avec ITI Worldwide et d'autres institutions, et il est soutenu par la Fondazione con il Sud. Il prévoit la mise en œuvre d'une série de séminaires en ligne, impliquant des artistes et des opérateurs culturels principalement des Centres de l'ITI qui ont développé une expérience dans le domaine du théâtre dans les zones de conflit. Il s'agit d'une initiative importante qui peut promouvoir le travail d'artistes de valeur qui sont engagés dans des actions artistiques dans des zones de conflit ou dans des zones de post-conflit.

en zones de conflit de l'ITI, et les Centres de l'ITI de Colombie, du Soudan, de Suisse, d'Allemagne, du Burkina Faso, et d'autres en attente de confirmation.

Les personnes intéressées pour participer à ce séminaire sont invitées à écrire à : [iti.italiancentre@gmail.com](mailto:iti.italiancentre@gmail.com).

Tout le monde peut y assister, sans inscription, [en regardant le séminaire sur Facebook](#).

### Programme des séminaires en ligne

Jeudi 11 février, 18h00 (heure de Paris) : avec Viktor SEBEK, Ana Marta DE PIZARRO, Nube SANDOVAL, Bernardo REY du Centre colombien de l'ITI

Mercredi 24 février, 18h00 (heure de Paris) : avec Ali MAHDI NOURI du Centre soudanais de l'ITI et Daniel BAUSCH du Centre suisse de l'ITI

**Appels**

**MODULES**

<b>1° MODULE</b> PARTICIPATION ORME FESTIVAL LUSANG * INTRODUCTIVE COURSE with Emanuel Rosenberg	<b>2° MODULE</b> PRODUCING AND INCLUSIVE WORKING PRACTICE (part 1) with Nadja Dias	<b>3° MODULE</b> CHOREOGRAPHY OF CARE with Claire Cunningham
<b>4° MODULE</b> A BROADER PERSPECTIVE: CHOREOGRAPHIC PRACTICE AND PHYSICAL DIVERSITY with Michael Turinsky	<b>5° MODULE</b> PRODUCING AND INCLUSIVE WORKING PRACTICE (part 2) with Nadja Dias	<b>6° MODULE</b> CONCLUSIVE COURSE/ EVALUATION with Emanuel Rosenberg

Due to Covid 19 uncertainty, exact dates will be announced on our website.

**CERTIFICATE OF  
ADVANCED STUDIES  
(CAS) IN DIVERSITY AND  
INCLUSIVE PRACTICE  
IN PERFORMING ARTS**

Accademia Dimitri  
Daniel Bausch  
daniel.bausch@supsi.ch  
Phone: +41 (0)58 666 67 50  
www.accademiadimitri.ch

FAREO DANZABILE  
ACCADÉMIA TEATRO DIMITRI  
SUPSI

MAY 2021 — OCT 2022

www.accademiadimitri.ch

ACCADÉMIA TEATRO Dimitri

### Appel de l'Accademia Teatro Dimitri

L'Accademia Teatro Dimitri est membre du réseau ITI / UNESCO pour l'enseignement supérieur dans les arts de la scène.

**Certificat d'études avancées (CAS) en « Diversité et pratiques inclusives dans les arts de la scène » à l'Accademia Teatro Dimitri | mai 2021 - octobre 2022.**

Le CAS « Diversité et pratiques inclusives dans les arts de la scène » met l'accent sur l'importance de la diversité et sur sa capacité à enrichir les efforts artistiques. Il offre la possibilité d'explorer de nouvelles formes de création individuelles et collectives. La formation poursuit les réflexions et les pratiques qui ont débuté avec le projet de

son inclusion dans les programmes de formations universitaires.

[>>Plus d'informations](#)

---



### **Appel à participation - Colombo International Theatre Festival 2021**

**Inter Act Art** est heureux d'annoncer l'appel à participation au 9<sup>e</sup> Festival international de théâtre de Colombo (CITF) qui se tiendra du 1er au 7 août 2021 à Colombo (Sri Lanka).

CITF 2021 présentera des performances venues du monde entier, ainsi que des interactions formelles et informelles entre des artistes du Sri Lanka et d'ailleurs. Ce festival est la neuvième édition d'un effort de long terme pour organiser un festival apportant des performances innovantes au Sri Lanka.

Plus de 60 pays couvrant tous les continents, 70 compagnies de théâtre et plus de

Si votre performance est sélectionnée, les organisateurs du Festival vous enverront une lettre d'invitation formelle pour y assister. Les organisateurs assureront l'hospitalité locale du groupe (jusqu'à 7 membres) pendant le festival en fournissant les repas, l'hébergement, le lieu de représentation, les transports locaux et la publicité. Les autres frais sont à la charge du groupe participant, y compris leur voyage au Sri Lanka et retour, le visa le cas échéant et l'assurance, etc.

Date limite de dépôt des candidatures : 28 février 2021, à envoyer à [interactarts@gmail.com](mailto:interactarts@gmail.com).

[>>Plus d'informations le formulaire de candidature](#)

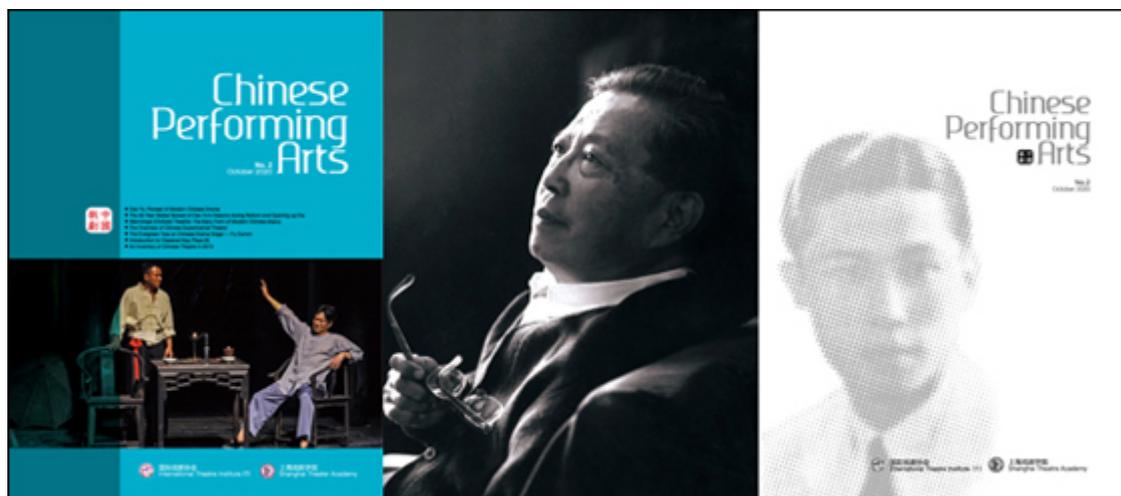
Contact

[interactarts@gmail.com](mailto:interactarts@gmail.com)

M. Safeer, Directeur du festival : +94 773 129 749

M. Shafraz, Secrétaire du festival : + 94 757 235 727

## Publications



### **Chinese Performing Arts – Volume #2 à télécharger**

L'Académie du théâtre de Shanghai (STA) et l'Institut international du théâtre (ITI) sont heureux de vous annoncer la parution du deuxième volume du *Chinese Performing Arts Journal*. Tobias Biancone et Gong Baorong, les deux rédacteurs en chef, vous invitent à participer à un voyage dans le drame chinois et dans le *Xiqu* classique. Les thèmes abordés dans ce numéro sont : les études sur Cao Yu, la forme primitive du drame chinois moderne, le théâtre expérimental chinois, le théâtre et les artistes (Beijing People's Art Theatre & Pu Cunxin), une introduction au *Xiqu* classique (partie II) et un Inventaire du théâtre chinois en 2019.

Vous êtes invité à télécharger la publication

Si vous êtes intéressé par recevoir le premier volume, veuillez écrire à [info@iti-worldwide.org](mailto:info@iti-worldwide.org)

## Avis de décès



### **Emmanouil Koutsourelis**

Emmanouil Koutsourelis, ancien président du Centre grec, membre du Forum international des festivals et du Comité international de la danse et membre actif du Conseil régional européen de l'ITI nous a quitté.

*« J'ai connu Emmanouil comme une personne à l'attitude douce, qui a eu une vie d'aventurier, tout spécialement quand il a travaillé avec Robert Wilson à LaMama de New York. Il était toujours prêt à aider l'ITI et à trouver des solutions pour le Centre grec, surtout lorsque la Grèce a été frappée par la crise financière. En pensant à lui, je le vois avec un sourire, un sourire espiègle... Que je viens de retrouver en regardant sa page Facebook, qui est toujours active et propose des photos et des déclarations impressionnantes ».*

Tobias Biancone, Directeur général de l'ITI

Lien vers [la page Facebook d'Emmanouil Koutsourelis](#)

Vous êtes invité à lire la lettre ci-jointe rédigée par Evi Prousalis, secrétaire général du Centre grec de l'ITI.

*« C'est avec une profonde tristesse que j'écris pour vous annoncer qu'Emmanouil Koutsourelis est décédé le 15 décembre 2020, après des mois de lutte contre le cancer.*

*Emmanouil Koutsourelis, 62 ans, a été un membre actif de la communauté artistique pendant plus de 40 ans, aussi bien en Grèce qu'à l'international. Il était gentil, attentionné et désireux de partager des idées et des opportunités avec des collègues, des amis et des jeunes. Il nous manquera beaucoup.*

*Emmanouil Koutsourelis a été Président du Conseil d'administration du Centre grec de l'ITI de 2012 à 2018, contribuant de manière significative à des initiatives et des*

[Dans la lettre ci-jointe, vous trouverez les adresses e-mail pour partager vos condoléances.](#)

---

Did you miss an ITI Newsletter? Do you search for information that you found in an ITI Newsletter and cannot find it anymore? Well, that should not be a problem for you. There is a section on the ITI website where you can find the past ITI Newsletters: [>>Here is the link to this archive](#)



[>>ITI Website](#)



*Copyright © 2021 International Theatre Institute ITI, All rights reserved.*

[unsubscribe from this list](#)   [update subscription preferences](#)

